

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации

и Правительством Королевства Норвегия

о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Норвегия, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая развивать экономическое сотрудничество между двумя государствами, стремясь поощрять и создавать благоприятные условия для капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны на основе равенства и взаимной выгоды, сознавая, что поощрение и взаимная защита капиталовложений в соответствии с настоящим Соглашением способствуют деловой инициативе, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "капиталовложение" означает все виды имущественных ценностей, которые инвестор одной Договаривающейся Стороны вкладывает на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, и включает, в частности:

- а) движимое и недвижимое имущество, связанные с ним имущественные права, такие как право залога, а также арендные права;
- б) акции, вклады, облигации и любые другие формы участия в компаниях или предприятиях;
- в) права требования по денежным средствам, вкладываемым для создания экономических ценностей, или исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность;
- г) права на интеллектуальную собственность, а также технологию, ноу-хау и деловую репутацию;
- д) права на осуществление предпринимательской деятельности, основанные на законе или предоставляемые по договору, включая права на разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

2. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

- а) любое физическое лицо, являющееся гражданином этой

Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;
б) любое юридическое лицо, созданное в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся Стороны законодательством, в том числе в форме корпорации, компании, фирмы, предприятия или ассоциации;
при условии, что физическое или юридическое лицо правомочно в соответствии с законодательством своей Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения, и включает, в частности: прибыль, суммы от прироста стоимости капитала, проценты, дивиденды, лицензионные и иные вознаграждения.

4. Термин "территория" означает территорию Российской Федерации и территорию Королевства Норвегия, включая сухопутные пространства, внутренние воды и территориальное море, а также континентальный шельф, над которым соответствующее государство осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в целях разведки и разработки его природных ресурсов.

Статья 2

Поощрение и взаимная защита капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон поощряет на своей территории капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны и допускает такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует в соответствии со своим законодательством защиту капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет на своей территории капиталовложениям, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, справедливый и равноправный режим.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, должен быть по меньшей мере таким же благоприятным, как режим, предоставляемый капиталовложениям инвесторов любого третьего государства.

3. При условии соблюдения положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет на своей территории капиталовложениям, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется капиталовложениям собственных инвесторов, если иное не предусмотрено ее законодательством.

4. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не распространяется на преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет

или предоставит в будущем;
в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;
в силу соглашений между Российской Федерацией и государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик, в области экономического сотрудничества;
на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.
5. Положения настоящей статьи применяются также к доходам от капиталовложений.

Статья 4 Возмещение ущерба

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны, другого вооруженного конфликта, чрезвычайного положения или других подобных обстоятельств, последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет в отношении восстановления имущества, возмещения ущерба, компенсации или других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвесторам любого третьего государства.

Статья 5 Экспроприация

Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть экспроприированы, национализированы или подвергнуты иным мерам, имеющим аналогичные последствия (далее именуются - экспроприация), за исключением случаев, когда экспроприация осуществляется в общественных интересах в установленном законодательством порядке, не является дискриминационной и сопровождается выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация должна соответствовать стоимости капиталовложений непосредственно до момента экспроприации, выплачиваться без задержки и включать проценты, начисляемые по истечении двух месяцев с момента экспроприации до момента выплаты компенсации по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе.

Статья 6 Перевод платежей в связи с капиталовложениями

1. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с их капиталовложениями, и в частности:
а) доходов;

- б) сумм, причитающихся инвестору в связи с полной или частичной ликвидацией либо продажей капиталовложения;
 - в) сумм, выплачиваемых в погашение займов, связанных с капиталовложением;
 - г) компенсации, предусмотренной в статье 5 настоящего Соглашения;
 - д) неизрасходованной заработной платы персонала, нанятого за границей в связи с капиталовложением.
2. Перевод платежей, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, осуществляется без задержки в свободно конвертируемой валюте, в которой капиталовложение осуществлено, или в любой другой свободно конвертируемой валюте по выбору инвестора. Перевод платежей производится по обменному курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с действующим валютным регулированием той Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено.

Статья 7

Суброгация

Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые производят платеж инвестору на основе гарантии от некоммерческих рисков в связи с его капиталовложением на территории другой Договаривающейся Стороны, могут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права осуществляются в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны.

Статья 8

Споры между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной

1. Споры между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной, возникающие в связи с капиталовложением на ее территории и касающиеся последствий неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему Соглашению, должны разрешаться по возможности дружественным путем.
2. Если такой спор не разрешен дружественным путем в течение шести месяцев с момента подачи письменного уведомления о споре, он может быть передан любой из сторон в споре в:
 - а) третейский суд "ad hoc", создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), либо
 - б) Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты.
3. Решения третейского суда признаются и исполняются в соответствии с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, заключенной 10 июня 1958 года в Нью-Йорке.

Статья 9

Консультации

Договаривающиеся Стороны могут проводить по мере необходимости консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения, а также возможности достичь согласия относительно распространения его действия на исключительную экономическую зону Российской Федерации и исключительную экономическую зону Королевства Норвегия. Такие консультации проводятся по предложению любой из Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должны разрешаться Договаривающимися Сторонами по возможности путем переговоров.

2. Если спор между Договаривающимися Сторонами не разрешен таким образом в течение шести месяцев с момента начала переговоров, он может быть передан в третейский суд по требованию любой из Договаривающихся Сторон.

Такой третейский суд создается для каждого конкретного случая следующим образом.

Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному члену суда в течение трех месяцев с момента получения требования о третейском разбирательстве. Затем эти два члена третейского суда избирают гражданина третьего государства, который по взаимному согласию обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем суда. Председатель назначается в течение двух месяцев с момента назначения двух других членов третейского суда.

Если в течение сроков, указанных в настоящей статье, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения может быть предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения может быть предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью председателя суда, а также иные расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях.

4. Третейский суд принимает решение на основе положений настоящего Соглашения, а также принципов и норм международного

права.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

По всем иным вопросам третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 11

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1960 года. В отношении компании "Арктикуголь" настоящее Соглашение применяется с 1 января 1925 года.

Статья 12

Применение других норм

Если в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон либо международным соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны предоставляется режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением, то применяется более благоприятный режим.

Статья 13

Вступление Соглашения в силу

Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений*.

Статья 14

Срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение действует в течение пятнадцати лет. После этого срока оно будет оставаться в силе до истечения двенадцати месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.
2. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-12 настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих пятнадцати лет после этой даты.

Совершено "04" октября 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском, норвежском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождений в толковании будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Королевства Норвегия

* Соглашение вступило в силу 21 мая 1998 г.

Ратифицировано Федеральным Собранием
(Федеральный закон от 23 марта 1998 г. № 37-ФЗ-
"Бюллетень международных договоров" № 5 за 1998 год)